



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**



15349/10

(OR. en)

PRESSE 285
PR CO 28

KOMUNIKAT PRASOWY

3040. posiedzenie Rady

Sprawy ogólne

Luksemburg, 25 października 2010 r.

Przewodniczący **Steven VANACKERE**
wicepremier oraz minister spraw zagranicznych i reform
instytucjonalnych Belgii

P R A S A

Główne wyniki posiedzenia Rady

Rada postanowiła zwrócić się z wnioskiem Serbii o członkostwo w Unii Europejskiej do Komisji z prośbą o jego zaopiniowanie. Jednocześnie Rada określiła precyzyjne warunki dotyczące współpracy Serbii z Międzynarodowym Trybunałem Karnym dla Byłej Jugosławii.

Rada zatwierdziła projekt rozporządzenia finansowego i projekt rozporządzenia dotyczącego regulaminu pracowniczego odnoszące się do Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych; są to dwa ostatnie akty prawne konieczne do tego, by ESDZ mogła rozpocząć działalność.

Rada przygotowała także posiedzenie Rady Europejskiej, które odbędzie się w dniach 28–29 października.

SPIS TREŚCI¹

UCZESTNICY	5
-------------------------	----------

OMAWIANE PUNKTY

DZIAŁANIA W NASTĘPSTWIE WRZEŚNIOWEGO POSIEDZENIA RADY EUROPEJSKIEJ	7
PRZYGOTOWANIE PAŹDZIERNIKOWEGO POSIEDZENIA RADY EUROPEJSKIEJ	8
ROZSZERZENIE – SERBIA.....	9
EUROPEJSKA SŁUŻBA DZIAŁAŃ ZEWNĘTRZNYCH.....	10

INNE ZATWIERDZONE PUNKTY

BUDŻETY

– Budżet UE na rok 2011.....	11
– Pomoc dla państw AKP eksportujących banany	11

POLITYKA HANDLOWA

– Środki antydumpingowe – glukonian sodu – koła aluminiowe – Chiny.....	12
– Zawieszenie cel na przywóz niektórych produktów na Maderę i Azory*	12

SPRAWY OGÓLNE

– Status wyspy Saint-Barthélemy.....	12
– Komitet Nadzoru OLAF	13
– Służba publiczna UE – <i>konkluzje Rady*</i>	13

ENERGIA

– Współpraca z Republiką Południowej Afryki w zakresie pokojowego wykorzystania energii atomowej	13
--	----

¹

- Jeżeli deklaracje, konkluzje lub rezolucje zostały przez Radę formalnie przyjęte, jest to zaznaczone w tytule danego punktu, a tekst jest umieszczony w cudzysłowie.
- Dokumenty, do których odesłano w tekście, są dostępne na internetowej stronie Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Gwiazdką oznaczono akty przyjęte wraz z oświadczeniami do protokołu Rady przeznaczonymi do wiadomości publicznej; oświadczenia te można znaleźć na wyżej wspomnianej internetowej stronie Rady lub uzyskać z biura prasowego.

ŚRODOWISKO

- Pojazdy wycofane z eksploatacji 13

ZDROWIE

- Ramowa konwencja Światowej Organizacji Zdrowia o ograniczeniu użycia tytoniu 14

UCZESTNICY**Belgia:**

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

wicepremier oraz minister spraw zagranicznych i reform
instytucjonalnych
sekretarz stanu do spraw europejskich**Bulgaria:**

Nikołaj MŁADENOW

minister spraw zagranicznych

Republika Czeska:

Karl SCHWARZENBERG

wicepremier i minister spraw zagranicznych

Dania:

Lene ESPERSEN

minister spraw zagranicznych

Niemcy:

Guido WESTERWELLE

Werner HOYER

minister spraw zagranicznych
sekretarz stanu do spraw europejskich**Estonia:**

Urmas PAET

minister spraw zagranicznych

Irlandia:

Dick ROCHE

minister spraw europejskich

Grecja:

Dimitrios DROUTSAS

minister spraw zagranicznych

Hiszpania:

Trinidad JIMENEZ

Diego LÓPEZ GARRIDO

minister spraw zagranicznych
sekretarz stanu do spraw europejskich**Francja:**

Bernard KOUCHNER

Pierre LELLOUCHE

minister spraw zagranicznych
sekretarz stanu do spraw europejskich**Włochy:**

Alfredo MANTICA

Ferdinando NELLI FEROCI

sekretarz stanu do spraw europejskich
stały przedstawiciel**Cypr:**

Markos KYPRIANOU

minister spraw zagranicznych

Łotwa:

Andris TEIKMANIS

sekretarz stanu, Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Litwa:

Audronius AŽUBALIS

minister spraw zagranicznych

Luksemburg:

Jean ASSELBORN

wicepremier oraz minister spraw zagranicznych i imigracji

Węgry:

János MARTONYI

minister spraw zagranicznych

Malta:

Tonio BORG

wicepremier i minister spraw zagranicznych

Niderlandy:

Uri ROSENTHAL

Ben KNAPEN

minister spraw zagranicznych
minister do spraw europejskich i współpracy
międzynarodowej**Austria:**

Michael SPINDELEGGER

federalny minister ds. europejskich i międzynarodowych

Polska:

Mikołaj DOWGIELEWICZ

sekretarz stanu do spraw europejskich

Portugalia:

Luís AMADO
Pedro LOURTIE

minister spraw zagranicznych
sekretarz stanu do spraw europejskich

Rumunia:

Bogdan AURESCU

sekretarz stanu do spraw europejskich

Słowenia:

Andreja JERINA

sekretarz stanu do spraw zagranicznych i rozwoju

Słowacja:

Mikulas DZURINDA

minister spraw zagranicznych

Finlandia:

Astrid THORS

minister do spraw imigracji i spraw europejskich

Szwecja:

Birgitta OHLSSON
Carl BILDT

minister spraw europejskich
minister spraw zagranicznych

Zjednoczone Królestwo:

David LIDINGTON

wiceminister spraw europejskich

Komisja:

Maroš ŠEFČOVIČ
Štefan FÜLE

wiceprzewodniczący
członek Komisji

Inni uczestnicy:

Catherine ASHTON

wysoki przedstawiciel Unii do spraw zagranicznych
i polityki bezpieczeństwa

OMAWIANE PUNKTY

**DZIAŁANIA W NASTĘPSTWIE WRZEŚNIOWEGO POSIEDZENIA RADY
EUROPEJSKIEJ**

Rada zapoznała się z notą informacyjną od prezydencji przedstawiającą jej plany działań, które mają zostać podjęte w następstwie posiedzenia Rady Europejskiej w dniu 16 września (*dok. 14389/10*).

PRZYGOTOWANIE PAŹDZIERNIKOWEGO POSIEDZENIA RADY EUROPEJSKIEJ

Rada przeanalizowała projekt konkluzji przygotowany na posiedzenie Rady Europejskiej, które odbędzie się w Brukseli w dniach 28–29 października.

Rada Europejska skoncentruje się na następujących zagadnieniach:

- Grupa zadaniowa ds. zarządzania gospodarczego. Sprawozdanie końcowe¹ grupy zadaniowej utworzonej w marcu;
- G-20. Uzgodnienie stanowiska UE na szczyt G-20 w Seulu w dniach 11–12 listopada;
- Zmiana klimatu. Przygotowania do konferencji ONZ, która odbędzie się w Cancún w dniach 29 listopada – 10 grudnia;
- Nadchodzące szczyty z udziałem partnerów strategicznych UE, w tym Stanów Zjednoczonych.

Na posiedzeniu w dniu 13 września Rada omówiła projekt porządku obrad z uwagami (*dok. 13101/10*). Projekt konkluzji zostanie poddany przeglądowi w świetle dyskusji Rady.

¹ Sprawozdanie: zob.

http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117236.pdf

Nota informacyjna: zob.

http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117253.pdf

ROZSZERZENIE – SERBIA

Rada przyjęła następujące konkluzje:

- „1. W dniu 22 grudnia 2009 r. prezydent Boris Tadic złożył wniosek Republiki Serbii o członkostwo w Unii Europejskiej. Rada podjęła decyzję o wdrożeniu procedury określonej w art. 49 Traktatu o Unii Europejskiej. W związku z tym Komisja jest proszona o zaopiniowanie wniosku.
2. Przywołując odnowiony konsensus dotyczący rozszerzenia wyrażony w konkluzjach Rady Europejskiej obradującej w dniach 14 i 15 grudnia 2006 r., Rada potwierdza, że przyszłością Bałkanów Zachodnich jest Unia Europejska. Przypomina, że postępy każdego z państw na drodze do Unii Europejskiej zależą od indywidualnych wysiłków podejmowanych, by spełnić kryteria kopenhaskie i warunki będące podstawą procesu stabilizacji i stowarzyszenia.
3. Rada powtarza, że konstruktywne podejście do współpracy regionalnej ma znaczenie podstawowe. Rada apeluje również o postęp we wspomaganym przez UE i jej Wysokiego Przedstawiciela do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa dialogu między Belgradem a Prisztiną, który został z aprobatą przyjęty w rezolucji Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z dnia 9 września 2010 r. jako czynnik pokoju, bezpieczeństwa i stabilności w regionie.
4. Rada przypomina, że pełna współpraca Serbii z MTKJ jest już wymagana na mocy układu o stabilizacji i stowarzyszeniu, a także na mocy umowy przejściowej. Zgodnie z politycznymi kryteriami kopenhaskimi pełna współpraca z MTKJ jest jednym z zasadniczych warunków członkostwa w UE. W kontekście złożonego w dniu 22 grudnia 2009 r. wniosku Serbii o członkostwo w Unii Europejskiej UE podkreśla, że – w związku z decyzją, o której mowa w pkt 1 – na każdym etapie drogi Serbii w kierunku przystąpienia do UE dalsze kroki będą podejmowane, gdy Rada jednomyślnie stwierdzi, że wymóg zakładający pełną współpracę z MTKJ został spełniony lub że współpraca ta jest kontynuowana. W związku z tym Rada będzie uważnie monitorować sprawozdania z postępu prac przedstawiane przez Biuro Prokuratora. UE i jej państwa członkowskie przypominają o swojej gotowości udzielenia Serbii pomocy w tej kwestii.
5. Rada apeluje do Serbii, by zrealizowała zalecenia przedstawione w czerwcu 2010 roku przez Biuro Prokuratora MTKJ Radzie Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych dotyczące wsparcia udzielanego przez Serbię w ramach trwających procesów i apelacji oraz pomocy Serbii w kluczowej sprawie aresztowania dwóch pozostałych uciekinierów: Ratka Mladicia i Gorana Hadžicia, co byłoby najbardziej przekonującym dowodem starań ze strony Serbii i jej współpracy z MTKJ”.

EUROPEJSKA SŁUŻBA DZIAŁAŃ ZEWNĘTRZNYCH

Rada zatwierdziła projekt rozporządzenia finansowego i projekt rozporządzenia dotyczącego regulaminu pracowniczego odnoszące się do Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, w wersji uzgodnionej z Parlamentem Europejskim na posiedzeniu 14 października i zatwierdzonej przez Parlament 20 października.

Rada przyjmie oba rozporządzenia bez dalszych dyskusji na jednej z najbliższych sesji Rady, gdy teksty będą sfinalizowane.

Te dwa teksty są ostatnimi aktami prawnymi koniecznymi do tego, by działalność rozpocząć mogła Europejska Służba Działań Zewnętrznych, co stanowi jedną z najważniejszych zmian wprowadzonych przez traktat lizboński, który wszedł w życie w grudniu zeszłego roku.

Wysoka przedstawiciel Catherine Ashton ogłosiła mianowanie Pierre'a Vimonta na Wykonawczego Sekretarza Generalnego i Davida O'Sullivan na Dyrektora do Spraw Operacyjnych ESDZ.
(ogłoszenie)

ESDZ, której celem jest poprawa spójności i skuteczności działań zewnętrznych UE, będzie wspierać wysoką przedstawiciel w wykonywaniu jej mandatu. Służba ta będzie współpracować ze służbami dyplomatycznymi państw członkowskich i będzie się składać z urzędników odpowiednich działów Sekretariatu Generalnego Rady i Komisji, jak również z personelu delegowanego przez krajowe służby dyplomatyczne państw członkowskich.

POZOSTAŁE ZATWIERDZONE PUNKTY**BUDŻETY****Budżet UE na rok 2011**

Rada postanowiła, że nie zatwierdzi wszystkich poprawek Parlamentu Europejskiego do jej stanowiska w sprawie projektu budżetu na 2011 rok.

Zgodnie z art. 314 Traktatu o funkcjonowaniu UE zwołany zostanie komitet pojednawczy, tak aby w terminie 21 dni osiągnąć porozumienie w sprawie wspólnego tekstu.

Pomoc dla państw AKP eksportujących banany

Rada postanowiła, że nie zatwierdzi wszystkich poprawek Parlamentu Europejskiego do jej stanowiska w sprawie finansowania środków towarzyszących odnoszących się do bananów.

Zgodnie z art. 314 Traktatu o funkcjonowaniu UE zwołany zostanie komitet pojednawczy, tak aby w terminie 21 dni osiągnąć porozumienie w sprawie wspólnego tekstu.

Przyjmując stanowisko w sprawie projektu budżetu korygującego nr 3 na rok 2010, Rada zatwierdziła przeznaczenie kwoty 56,7 mln EUR na środki towarzyszące przeznaczone na pomoc państwom AKP eksportującym banany dotkniętym skutkami liberalizacji w ramach Światowej Organizacji Handlu. W opinii Rady kwota ta powinna zostać sfinansowana ze środków pochodzących z przegrupowań w dziale 4 budżetu UE (UE jako partner na arenie międzynarodowej) i z marginesu w tym samym dziale. W odniesieniu do finansowania pozostałej kwoty 18,3 mln EUR przeznaczonej dla państw AKP eksportujących banany, Rada poprosiła Komisję o zaproponowanie w najbliższym możliwym terminie dodatkowych przegrupowań w dziale 4.

POLITYKA HANDLOWA**Środki antydumpingowe – glukonian sodu – koła aluminiowe – Chiny**

Rada przyjęła rozporządzenia nakładające ostateczne cło antydumpingowe i stanowiące o pobraniu cła tymczasowego nałożonego na przywóz:

- glukonianu sodu pochodzącego z Chin (*dok. 14430/10*); oraz
- niektórych aluminiowych kół jezdnych pochodzących z Chin (*dok. 14336/10*).

Zawieszenie cel na przywóz niektórych produktów na Maderę i Azory*

Rada przyjęła rozporządzenie czasowo zawieszające cła na przywóz niektórych produktów przemysłowych do regionów autonomicznych Madery i Azorów (*dok. 14912/10 + 14482/10*).

SPRAWY OGÓLNE**Status wyspy Saint-Barthélemy**

Rada zatwierdziła projekt decyzji, który ma zostać przekazany Radzie Europejskiej w celu zmiany statusu wyspy Saint-Barthélemy z regionu najbardziej oddalonego na stowarzyszone terytorium zamorskie (*dok. 15224/10*).

Komitet Nadzoru OLAF

Rada zatwierdziła wniosek Komisji dotyczący mianowania obecnych członków Komitetu Nadzoru Europejskiego Urzędu ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) na drugą kadencję, która wygaśnie 30 listopada 2011 r.

Członkami komitetu są: Kálmán Györgyi, Luis López Sans-Aranguéz, Peter Strömberg, Diemut R. Theato i Rosalind Wright.

Służba publiczna UE – *konkluzje Rady**

Rada przyjęła konkluzje przedstawione w dok. 14699/10.

ENERGIA

Współpraca z Republiką Południowej Afryki w zakresie pokojowego wykorzystania energii atomowej

Rada przyjęła decyzję upoważniającą Komisję do negocjacji Umowy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (Euratom) a Republiką Południowej Afryki w sprawie współpracy w zakresie pokojowego wykorzystania energii atomowej.

ŚRODOWISKO

Pojazdy wycofane z eksploatacji

Rada sprzeciwiła się przyjęciu przez Komisję projektu dyrektywy wprowadzającej zmiany techniczne do załącznika II do dyrektywy 2000/53/WE w sprawie pojazdów wycofanych z eksploatacji.

Rada popiera ideę projektu dyrektywy Komisji. Jednak kwalifikowana większość delegacji sprzeciwiła się przyjęciu tej dyrektywy ze względu na to, że Komisja, wymagając sporządzenia przez państwa członkowskie tabel korelacji, wykracza poza uprawnienia wykonawcze przewidziane w akcie podstawowym (dyrektywa 2000/53/WE).

Na mocy procedury regulacyjnej połączonej z kontrolą Rada może sprzeciwić się przyjęciu nowych środków, jeżeli środki te wykraczają poza uprawnienia wykonawcze przewidziane w akcie podstawowym, nie odpowiadają celowi lub treści aktu podstawowego albo też naruszają zasadę pomocniczości lub zasadę proporcjonalności.

ZDROWIE**Ramowa konwencja Światowej Organizacji Zdrowia o ograniczeniu użycia tytoniu**

Rada zatwierdziła stanowisko, które UE ma przyjąć na czwartym posiedzeniu konferencji stron ramowej konwencji Światowej Organizacji Zdrowia o ograniczeniu użycia tytoniu, w sprawie wytycznych dotyczących stosowania art. 9 i 10 tej konwencji.

Art. 9 tej konwencji dotyczy składu wyrobów tytoniowych, a art. 10 – informacji jawnych o wyrobach tytoniowych. Wytyczne składają się z niewiążących zaleceń, które mogą być wykorzystane przez strony przy wdrażaniu powiązanych artykułów konwencji ramowej. Czwarte posiedzenie konferencji stron odbędzie się w Punta del Este (Urugwaj) w dniach 15–20 listopada.

Tekst ramowej konwencji o ograniczeniu użycia tytoniu:

<http://whqlibdoc.who.int/publications/2003/9241591013.pdf>
